

Zeitschrift:	Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica
Herausgeber:	Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
Band:	45 (1988)
Heft:	1
Artikel:	Euripides, Heracles 1228
Autor:	Allen, Archibald
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-35139

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Euripides, Heracles 1228

By Archibald Allen, Pennsylvania State University

ὅστις εὐγενὴς βροτῶν
1228 φέρει τὰ τῶν θεῶν γε πτώματ' οὐδ' ἀναίνεται

So, in L, Theseus' words of encouragement and exhortation to the despondent and suicidal Heracles. I quote them from J. Diggle's Oxford text, Euripidis Fabulae vol. II (1981), which G. W. Bond used for his Oxford commentary on the play (1981).

In CR 19 (1901) 105, W. Headlam observed that τὰ τῶν θεῶν πτώματα "could only mean, I think, 'the falls which the gods themselves experience,' not those which they cause", and he proposed the reading φέρει τά γ' ἐκ θεῶν πτώματ', comparing Phoen. 1764, τὰς γὰρ ἐκ θεῶν ἀνάγκας θνητὸν ὄντα δεῖ φέρειν, Hom. Il. 24, 617, θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει, Pind. Pyth. 10, 20, μὴ φύονεραῖς ἐκ θεῶν μετατροπίαις ἐπικύρσαιεν, Mosch. 4, 68, τοιῆσδ' ἐκυρήσαμεν ἐκ θεοῦ αἴσης. Bond favoured that reading, added to Headlam's parallels Soph. Phil. 1316, τὰς μὲν ἐκ θεῶν / τύχας δοθείσας ἔστ' ἀναγκαῖον φέρειν, and, for the "general sense", cited Phoen. 382, δεῖ φέρειν τὰ τῶν θεῶν, and Thuc. 2, 64, 2, φέρειν δὲ χρὴ τά τε δαιμόνια ἀναγκαίως.

Yet even if the general sense of the line is fairly clear, πτώματ' is still quite opaque. It can hardly refer to 'falls' or 'calamities' which come from the gods, as Headlam thought¹, and it is difficult to discern any hint of a dicing metaphor in the word, as Wilamowitz supposed². Elsewhere, Euripides uses πτῶμα, literally and metaphorically, of people falling, in wrestling (e.g. El. 686, εἰ παλαισθεὶς πτῶμα θανάσιμον πεσεῖ), in accidents (e.g. El. 575, ὥρῳ μὲν πτώματος τεκμήριον), and in death (e.g. Phoen. 1482, πτώματα νεκρῶν τρισσῶν). Nowhere does a πτῶμα come to anybody from anybody else, mortal or divine, and nowhere is πτώματα the equivalent of τὰ ... πεπτωκότα (cf. Hipp. 718 and I.A. 1343, πρὸς τὰ νῦν πεπτωκότα)³, which probably referred originally to the falls of the dice thrown by the gods (for which see Wilamowitz and Bond in their notes on the present line).

1 Cf. LSJ, s.v. πτῶμα (2): "metaph., *misfortune, calamity*, τά γ' ἐκ θεῶν πτώματα *calamities sent by the gods*".

2 See his comments ad loc. in his Berlin 1889 edition. In his text, he printed τὰ θεῶν γε πτώματ' (Stiblinus); for the undesirable synizesis of θεῶν at the end of the first metron, see Bond, with reference to J. Diggle, PCPhS n.s. 20 (1974) 32, n. 7. In that same foot-note, incidentally, Diggle registered his opinion that Headlam's τὰ γ' ἐκ θεῶν or Vitelli's τὰ θεῖα (Riv. Fil. 8, 1880, 458) is "likely to be right".

3 Cf. H.F. 597, ἔγνων πόνον τιν' ἐς δόμους πεπτωκότα.

I would suggest that the time has come to reject *πτώματ'* as corrupt; Euripides wrote:

φέρει τὰ τῶν θεῶν πνεύματ' οὐδ' ἀναίνεται.

The metaphor is now that of fortune's winds; compare especially H.F. 216, ὅταν θεοῦ σοι πνεῦμα μεταβαλὸν τύχῃ, and also El. 1147–48, ἀμοιβαὶ κακῶν· μετάτροποι πνέου-/σιν αὖται δόμων, Ion 1506, μενίσταται δὲ πνεύματα, I.T. 1317, πνεῦμα συμφορᾶς⁴. Since the image of shifting winds is closely associated with that of seafaring, it is worth noting that, just a few lines earlier, Theseus has said that he hates a fair-weather friend, a man who is unwilling συμπλεῖν ... τοῖς φίλοισι δυστυχοῦσιν (1225)⁵.

⁴ While *πνεύματ'* is palaeographically close to *πτώματ'*, L's γε *πτώματ'* may owe something to a gloss, *πεπτωκότα*, which might have been written above *πνεύματ'*. Encouraged by the confusion of κ and μ in minuscule script, the latter then could have been copied as *πεπτώματ'*, which would have been corrected subsequently to the received γε *πτώματ'*.

⁵ Prof. Gelzer kindly reminds me that I am not the first to have had doubts about *πτώματ(α)*, citing N. Wecklein's note ad loc. in the *Appendix coniecturas minus probabiles continens* (p. 69) to his *Euripidis Hercules* (Leipzig 1899): “τὰ τῶν θεῶν σφάλματ' Hartung, τά τοι πεπρωμέν' olim Wilamowitz”.